

RESEÑAS

MARÍA LUISA CARRIÓ-PASTOR (ed.). 2020. *Internationalising Learning in Higher Education. The Challenges of English as a Medium of Instruction*. Valencia: Palgrave Macmillan, 228 páginas. ISBN: 978-3-030-21586-6

Ante la consolidación de un sistema universitario global (Pfeffer y Stichweh 2015: 152), la internacionalización se ha convertido en un objetivo importante para muchas instituciones de educación superior latinoamericanas. Desde la década de los 2000, el sistema universitario de la región ha crecido exponencialmente, ampliando su matrícula de pregrado, postgrado (Avitabile 2017: 50-57; Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe 2013: 133-139) e insertándose crecientemente en los circuitos de producción científica internacional (UNESCO 2018: 16-20), dominados por el inglés. Aunque las experiencias de inglés como medio de instrucción son escasas en el subcontinente, esta lengua ha ido adquiriendo un papel más relevante en la formación universitaria, especialmente en los programas de doctorado de ciencias médicas, físicas y de la vida.

El inglés como medio de instrucción universitario es un campo de investigación aún incipiente en América Latina. El libro de María Luisa Carrió-Pastor, al abarcar la experiencia de sistemas universitarios de países no angloparlantes, con un acento particular en el caso de España, entrega una mirada panorámica sobre algunos de los principales desafíos lingüísticos y educacionales asociados a la incorporación del inglés a la formación superior.

El libro comienza con una introducción que da cuenta de los propósitos de la obra y una reseña sucinta de los estudios que comprende. El cuerpo del trabajo está compuesto por nueve capítulos agrupados en tres secciones. La primera de estas, titulada *Policy into Practice*, incluye el análisis de Elena Orduna y Gretchen Obernyer respecto a la implementación de políticas para conseguir un desarrollo óptimo de la enseñanza mediante el inglés. Las autoras destacan un punto que constituye una debilidad crucial en la experiencia española que estudian: en el caso de los profesionales, se suele enseñar y evaluar competencias en inglés poniendo un gran énfasis en habilidades de conversación. Esto lleva a que en el mercado laboral existan pocos candidatos a docentes que estén en condiciones de superar un proceso de reclutamiento que considere la competencia escrita en inglés, la cual es fundamental para la enseñanza universitaria.

Así mismo, en esta sección se presenta la investigación liderada por Gisela Sanahuja, quien desarrolla, por una parte, una revisión sistemática de la investigación científica publicada entre 2006 y 2017 respecto a la utilización del inglés como medio de instrucción en instituciones de educación superior, y por otra, reporta un estudio de caso sobre la evaluación de los estudiantes de la Facultad de Administración de la Universitat Politècnica de València en relación al impacto de la enseñanza en inglés en sus procesos de aprendizaje.

Sus hallazgos revelan que el inglés como medio de instrucción mejora la competencia en inglés de los estudiantes, incentiva la participación en programas de intercambio y no afecta la calidad de los aprendizajes obtenidos.

La segunda sección, denominada *Training Issues*, se enfoca en los aspectos relativos a la formación requerida por académicos y el equipo administrativo de las instituciones de educación superior para la implementación de la instrucción en inglés. En el primer capítulo de esta sección Rupert Herington expone la utilidad de la observación de la práctica pedagógica como metodología para mejorar las competencias de los docentes en la enseñanza en inglés. Para esto da cuenta de la perspectiva de los docentes acompañados y la de aquellos profesores tutores en universidades del Reino Unido y China. El autor concluye que la adopción de esta estrategia puede generar una relación de mutuo beneficio entre el docente tutor y el académico guiado si estos provienen de áreas disciplinares similares. Esto ya que, además de la formación en el uso del inglés como medio de instrucción, los docentes pueden adquirir y compartir prácticas pedagógicas específicas de su área del conocimiento.

Posteriormente, se encuentra el trabajo de Ben Beaumont acerca de los aspectos que, según académicos que enseñan en inglés y profesores de inglés que forman parte de programas de formación continua para docentes universitarios, debiesen incorporarse en los cursos de apoyo a la docencia en contextos de instrucción en tal lengua. Los resultados evidencian la relevancia del apoyo pedagógico mediante actividades orientadas a facilitar el aprendizaje, el asesoramiento enfocado en el idioma, la oportunidad de compartir conocimientos y experiencias con pares y la retroalimentación respecto a la práctica docente.

Por su parte, el capítulo que cierra esta sección, a cargo de Julia Zabala, corresponde a una investigación efectuada en la Universitat Politècnica de València respecto de los requerimientos del personal administrativo de la institución para ejecutar sus labores en un contexto multilingüe. A partir de los resultados, la autora esboza un marco para el diseño curricular de programas de formación orientados a administrativos que contempla: (1) prueba de diagnóstico de competencias, (2) formación que incluya lenguaje formulaico con objetivos comunicacionales profesionales, enseñanza basada en tareas centradas en lo idiomático y disposición de recursos terminológicos y plantillas para documentos, (3) pruebas de carácter formativo y (4) examen final de dominio de la lengua.

La última sección, que lleva por título *Specific Aspects of English as a Medium of Instruction*, es abierta por el estudio de la propia editora, quien analiza los aspectos pragmáticos del uso del inglés por parte de docentes que emplean el inglés como medio de instrucción en la Universitat Politècnica de València. Destaca el hecho de que los docentes emplean pocos marcadores de mitigación o intensificación, lo que implica que no intentan empatizar con la audiencia, enfocándose únicamente en exponer y explicar los contenidos disciplinares.

A continuación, se encuentra la investigación de Elif Kir y Asli Akyüz, la cual da cuenta de la percepción de estudiantes y académicos de Turquía sobre la contribución del inglés como medio de instrucción a la competencia en el uso del inglés. Los resultados obtenidos por las investigadoras evidencian que los estudiantes tienen una percepción

positiva de sus habilidades lingüísticas, al tiempo que creen que estudiar en un entorno de inglés como medio de instrucción mejorará su competencia en el idioma sin obstaculizar la adquisición del conocimiento disciplinar. Mientras que los docentes perciben que no son responsables de promover la competencia en inglés de sus estudiantes, sino que meramente deben enfocarse en la transmisión de contenidos, en cuanto no están formados como profesores de inglés.

El penúltimo capítulo, a cargo de Javier Muñoz, reflexiona en torno a las ventajas y desventajas de estrategias de internacionalización de la universidad española asociadas al uso del inglés en la formación, al tiempo que describe sus desafíos más relevantes de acuerdo con los académicos de la Universidad Europea de Valencia. Las conclusiones del trabajo indican que los dos mayores desafíos que enfrentan los docentes de esta universidad guardan relación con la competencia lingüística y con la necesidad de emplear una metodología de enseñanza menos centrada en el profesor.

Finalmente, se encuentra el trabajo de Cristina Pérez-Guillot, el que expone la relevancia de mejorar las habilidades auditivas de los académicos que imparten cursos en contextos de inglés como medio de instrucción, describiendo la experiencia del empleo de estimulación neurosensorial para mejorar esta capacidad en los docentes de la Universitat Politècnica de València. Los resultados muestran que la estimulación auditiva reduce a la mitad el tiempo requerido para adquirir una pronunciación adecuada.

En síntesis, el libro presenta una colección de investigaciones sobre distintos tópicos claves en el diseño e implementación de modelos formativos que contemplan el inglés como lengua de instrucción. En este sentido, constituye un recurso bibliográfico útil para investigadores que trabajan esta temática, pero también para aquellos cuyo trabajo se enfoca en el ámbito de la internacionalización. Así mismo, puede resultar de interés para analistas y tomadores de decisiones en el ámbito de la educación superior.

Adicionalmente, cabe destacar la estructura formal de los capítulos. Todos ellos están redactados en formato de artículo científico, lo que agiliza considerablemente la lectura, ya que permite al lector identificar fácil y rápidamente los objetivos, método y conclusiones de cada trabajo.

No obstante, es preciso apuntar que la aproximación de los trabajos al problema del inglés como medio de instrucción es profundamente empírica. El sustento teórico de las investigaciones responde principalmente al ámbito acotado del problema pedagógico y/o lingüístico particular que cada una de ellas aborda. Así mismo, tampoco se abordan aspectos sociolingüísticos importantes en este tipo de procesos, tales como la configuración de actitudes e ideologías lingüísticas en torno al inglés en las comunidades educativas. Lo anterior resulta comprensible, en cuanto la intención de la obra es ofrecer un compendio de estudios respecto a los principales desafíos que puede enfrentar la implementación de una formación universitaria en inglés.

En este sentido, es preciso advertir que es necesario interpretar los resultados y conclusiones expuestos en los diversos capítulos desde perspectivas teóricas educacionales, sociológicas y/o antropológicas, ya que análisis de este nivel no se llevan a cabo en la obra.

REFERENCIAS

- Avitabile, Ciro. 2017. "The rapid expansion of higher education in the new century". En M. Ferreyra, C. Avitabile, J. Botero, F. Haimovich, y S. Urzúa, eds., *At a crossroads. Higher education in Latin America and the Caribbean*. Washington D.C.: Banco Mundial. 47-75.
- Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe. 2013. *Situación educativa de América Latina y el Caribe: hacia la educación de calidad para todos al 2015*. Santiago: ORELAC.
- Pfeffer, Thomas y Rudolf Stichweh. 2015. "Systems theoretical perspectives on higher education policy and governance". En J. Huisman, H. de Boer, D. Dill y M. Souto-Otero, eds., *The Palgrave international handbook of higher education policy and governance*. Nueva York: Palgrave Macmillan. 152-175.
- UNESCO. 2018. *Informe de la UNESCO sobre la ciencia, hacia 2030: informe regional de América Latina y el Caribe*. Santiago: UNESCO.

César Cisternas Irrázabal

Núcleo Científico Tecnológico en Ciencias Sociales y Humanidades,
Universidad de La Frontera. cesar.cisternas@ufrontera.cl